

Bản tin Tiếng Việt về cuộc sống tại thành phố Hiroshima

Hiroshima NOW

9

2023

Tiếng Việt No. 17

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin To Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và tiếng Nhật Bản đơn giản. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi (h-ircd.jp/) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

“Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philipin).

❖ Nếu bạn muốn nhận 「Hiroshima NOW」 qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Nội dung

- Thay đổi tương lai thông qua hành động hàng ngày: tiêu dùng có đạo đức
- Hãy đăng ký trợ cấp nuôi con đặc biệt, trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật và trợ cấp khuyết tật đặc biệt
- Chế độ miễn, giảm phí sử dụng nước và nước thải .
- Dành cho những người đã đăng ký Thẻ My Number trước ngày 28/2/2023:
Vui lòng đăng ký Myna Points trước ngày 30 tháng 9.
- Ngày 1 tháng 9 là "Ngày phòng chống thiên tai": Chuẩn bị ứng phó với thiên tai
- Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 9 và tháng 10 năm 2023
- Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)
- Tiếng Nhật hữu ích cho cuộc sống hàng ngày: Trợ cấp trẻ em

Biên tập • Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15
Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452
E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
Website: https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now



Thay đổi tương lai thông qua hành động hàng ngày: Tiêu dùng có đạo đức

日々の行動で未来を変える エシカル消費 「ひろしま市民と市政」8月15日号 (P1)

Hành vi tiêu dùng không thể thiếu trong cuộc sống hàng ngày của chúng ta như sử dụng, ăn uống, mua sắm. Từng người một hãy cùng nhau cân nhắc một chút cho hành động này và hướng tới một tương lai tươi sáng nhé.

Liên hệ: Trung tâm Sinh hoạt tiêu dùng ĐT: 082-225-3329

? Tiêu dùng có đạo đức là gì?

「エシカル」 xuất phát từ tiếng Anh (ethical) có nghĩa là “đạo đức”. Bản dịch trực tiếp của 「エシカル消費」 là “tiêu dùng có đạo đức”. Nói cách khác, “tiêu dùng có đạo đức” là hành động có tính đến con người, xã hội, môi trường và khu vực khi lựa chọn sản phẩm, dịch vụ.

? Những hành động nào trở thành hành vi tiêu dùng có đạo đức?

Tiêu dùng thân thiện với môi trường

- ☒ Sử dụng túi và chai của riêng mình để giảm rác thải nhựa
- ☒ Chọn vật liệu tái chế và hữu cơ
- ☒ Giảm thất thoát thức ăn và không để lại thức ăn thừa

Tiêu dùng thân thiện với địa phương

- ☒ Ăn thực phẩm sản xuất tại địa phương
- ☒ Ăn tại hàng quán của địa phương
- ☒ Mua hàng thủ công truyền thống có nguồn gốc trong khu vực



Tiêu dùng có nghĩ đến con người và xã hội

- ☒ Lựa chọn các sản phẩm được chứng nhận Thương mại công bằng và các sản phẩm mang lại tiến bộ xã hội cho người khuyết tật
- ☒ Chỉ mua những gì bạn cần (không tích trữ hoặc mua quá nhiều)

Hãy đăng ký trợ cấp nuôi con đặc biệt, trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật và trợ cấp khuyết tật đặc biệt

特別児童扶養手当・障害児福祉手当・特別障害者手当の申請を 「ひろしま市民と市政」8月15日号 (P6)

(1) Trợ cấp nuôi con đặc biệt


Người đủ điều kiện: Những người đang nuôi con dưới 20 tuổi bị khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần ở mức độ trung bình trở lên và cần được chăm sóc thường xuyên trong cuộc sống hàng ngày.


(2) Trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật

Người đủ điều kiện: Những người dưới 20 tuổi sống tại nhà bị khuyết tật nghiêm trọng về thể chất hoặc tinh thần, và cần thiết được chăm sóc trong cuộc sống hàng ngày.

(3) Trợ cấp khuyết tật đặc biệt

Người đủ điều kiện: Những người trên 20 tuổi đang sống tại nhà và bị khuyết tật nghiêm trọng về thể chất hoặc tinh thần, và cần thiết được chăm sóc đặc biệt trong cuộc sống hàng ngày.

 (1) (2) (3) đều có hạn chế về thu nhập. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ Phòng Phúc lợi của các Văn phòng Quận

 Nếu bạn hiện đang nhận trợ cấp trong (1) (2) (3), vui lòng gửi Báo cáo tình hình thu nhập đến Phòng phúc lợi của văn phòng quận trước ngày 11 tháng 9 (Thứ Hai).

Liên hệ: Phòng Phúc lợi Văn phòng quận

Quận	Số điện thoại	Quận	Số điện thoại
Naka Ku	082-504-2588	Asaminami Ku	082-831-4946
Higashi Ku	082-568-7734	Asakita Ku	082-819-0608
Minami Ku	082-250-4132	Aki Ku	082-821-2816
Nishi Ku	082-294-6346	Saeki Ku	082-943-9769

Chế độ miễn, giảm phí sử dụng nước và nước thải

水道料金・下水道使用料の減免制度「ひろしま市民と市政」8月1日号 (P5)

Đối tượng được giảm phí sử dụng nước, nước thải:

- (1) Hộ gia đình nhận bảo hộ sinh hoạt
- (2) Các hộ gia đình bao gồm cả những người đang nhận trợ cấp như trẻ mồ côi Nhật Bản bị bỏ lại ở Trung Quốc
- (3) Các hộ gia đình bao gồm cả người khuyết tật thuộc một trong các trường hợp sau đây
 - Người có sổ tay chứng nhận khuyết tật thể chất (cấp 1~3), sổ tay điều dưỡng (A, A, B) hoặc sổ tay phúc lợi và sức khỏe người khuyết tật tâm thần (cấp 1 và 2).
 - Người đang hưởng trợ cấp nuôi con đặc biệt, lương hưu cơ bản khuyết tật hoặc lương hưu khuyết tật (cấp 1, 2)
- (4) Hộ gia đình có người từ 65 tuổi trở lên được chứng nhận cần chăm sóc điều dưỡng (4, 5) theo bảo hiểm điều dưỡng
- (5) Hộ gia đình cha mẹ đơn thân
- (6) Một phần của cơ sở phúc lợi xã hội tư nhân

※ Mục (3) và (4) loại trừ các hộ gia đình có người đang nằm viện hoặc cơ sở.

※ Những người từ (3) (4) (5) có hạn chế về thu nhập. Nếu có thắc mắc hãy liên hệ với chúng tôi.

Số tiền miễn giảm:

Số tiền tương đương với phí lên tới 10 m³ mỗi tháng

※ Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết chi tiết về số tiền.



Phương pháp đăng ký:

Vui lòng mang theo chứng nhận đủ điều kiện được hưởng chế độ miễn giảm và nộp đơn tại Ban Quản lý nghiệp vụ cục thủy lợi, các văn phòng kinh doanh của Cục thủy lợi hoặc Phòng Phúc lợi của các quận. Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của Cục thủy lợi.

<https://www.water.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/5/265.html> (Tiếng Nhật)



Liên hệ: Ban Quản lý nghiệp vụ, Cục Thủy lợi Tel. 082-511-6911

**Dành cho những người đã đăng ký Thẻ My Number trước ngày 28/2/2023:
Vui lòng đăng ký Myna Points trước ngày 30 tháng 9.**

お早目にマイナンバーカードを受け取り、9月末までにマイナポイントをお申し込みください
「ひろしま市民と市政」8月1日号 (P3)

Những người có thể đăng ký Myna Points:

Những người có Thẻ My Number đã đăng ký trước ngày 28 tháng 2 năm 2023

※ Ngay sau khi nhận được thông báo cấp Thẻ My Number, hãy nhận Thẻ My Number tại Ban thị dân văn phòng quận hoặc tại văn phòng chi nhánh nơi bạn sinh sống.

Hạn cuối đăng ký nhận Myna Points: Thứ Bảy, ngày 30 tháng 9 năm 2023

Cách đăng ký: đăng ký qua máy tính hoặc điện thoại thông minh

※ Có quầy hỗ trợ để đăng ký. Hãy sử dụng.

Quầy hỗ trợ: Các Văn phòng quận, Văn phòng chi nhánh, Kamiyacho Shareo

Những gì bạn cần để đăng ký:

- Thẻ My Number
- Chứng nhận điện tử để xác minh người dùng (mật mã gồm 4 chữ số)
- ID dịch vụ thanh toán, mã bảo mật, v.v.

! Dự kiến vào tháng 9 khi thời hạn nộp đơn đang đến gần sẽ rất đông. Nếu nhận được Thẻ My Number, hãy nhanh chóng hoàn tất thủ tục nhận Myna Points.

Liên hệ: Trung tâm cuộc gọi Myna Points của Thành phố Hiroshima (Thứ Hai-Thứ Sáu 8:30~17:15)

Tel. 0120-652-333 (cuộc gọi miễn phí)

**Ngày 1 tháng 9 là "Ngày phòng chống thiên tai":
Chuẩn bị ứng phó với thiên tai**

9月1日は「防災の日」: 災害に備えましょう

Tại Nhật Bản, mùa bão, mưa lớn kéo dài từ tháng 6 đến tháng 10, mưa gió có thể khiến các dòng sông tràn bờ, sạt lở đất, nước dâng cao. Nhật Bản cũng là một trong những quốc gia hứng chịu nhiều trận động đất nhất thế giới. Vì vậy, thường ngày nên chuẩn bị ứng phó với thiên tai.

Liên hệ: Ban phòng chống thiên tai Tel. 082-504-2664

Cảnh giác với những nguy hiểm xung quanh bạn

Kiểm tra bản đồ nguy hiểm

Nếu ngôi nhà của bạn có trong khu vực được tô màu đánh dấu, nghĩa là có nguy cơ gặp nguy hiểm. Theo nguyên tắc, cần phải sơ tán đến một nơi khác ngoài nhà của bạn.

Bản đồ nguy hiểm có thể được tải xuống từ trang web của Thành phố Hiroshima. Nó cũng được phân phối tại Phòng Xúc tiến Phát triển Khu vực Văn phòng Quận.

Bản đồ nguy hiểm ngoài tiếng Nhật, còn có tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Philipin và tiếng Việt. Để biết chi tiết, hãy xem Trang web thông tin phòng chống thiên tai thành phố Hiroshima.

Trang web thông tin phòng chống thiên tai thành phố Hiroshima

➔ <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/saigaiinfo/330114.html#vn>



Về bản đồ nguy hiểm, vui lòng hỏi Phòng Xúc tiến Phát triển Khu vực của Văn phòng Quận.

Phòng xúc tiến phát triển khu vực các quận

Quận	Số điện thoại	Quận	Số điện thoại
Naka	082-504-2820	Asaminami	082-831-4926
Higashi	082-568-7704	Asakita	082-819-3905
Minami	082-250-8935	Aki	082-821-4905
Nishi	082-532-1023	Saeki	082-943-9704

✔ Quyết định tiêu chí sơ tán

Điều quan trọng là phải xác định trước các tiêu chí để bắt đầu sơ tán. Đặc biệt nếu bạn sống ở khu vực nguy hiểm, dễ xảy ra thiên tai, hãy nhớ sơ tán nếu cảnh báo đến cấp 4 của thông tin sơ tán.

Kiểm tra trước bản đồ nguy hiểm để xem nhà của bạn có nằm trong khu vực dễ bị thiên tai hay không.

✔ Chuẩn bị các vật dụng khẩn cấp

Để chuẩn bị cho các trường hợp khẩn cấp hàng ngày, hãy chuẩn bị các bộ dụng cụ khẩn cấp ứng với số người trong một chiếc túi chằng hạn như ba lô.

Các vật dụng khẩn cấp cơ bản

- nước, thực phẩm khẩn cấp đèn pin khăn tắm radio di động
- áo mưa Tiền mặt điện thoại di động và bộ sạc
- Các loại thuốc bạn thường dùng, v.v.

✔ Đăng ký

● Email thông tin phòng chống thiên tai

Bạn có thể nhận được thông tin khẩn cấp và quan trọng như thông tin sơ tán và cảnh báo khẩn cấp đặc biệt về mưa lớn. Nếu bạn muốn đăng ký, vui lòng gửi email trống đến địa chỉ bên dưới bằng điện thoại thông minh hoặc máy tính của bạn.

entry@k-bousai.city.hiroshima.jp

● Ứng dụng hướng dẫn sơ tán "Đến trung tâm sơ tán!"

Có chức năng hiển thị các tuyến đường đến những nơi trú ẩn đang mở gần đó, chức năng thông báo thông tin sơ tán và thông tin thời tiết, đồng thời bạn cũng có thể kiểm tra những nơi nguy hiểm. Tải xuống trước để chuẩn bị khi có mưa lớn.

Tải xuống tại đây ➔



Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 9 và tháng 10 năm 2023

2023年9月と10月の祝日のごみの収集スケジュール

🗑️ Lịch thu gom rác 🗑️

○ . . . Có thể vứt rác. ✖ . . . Không thể vứt rác.

Ngày lễ, v.v.	Rác đốt được Chai PET và nhựa tái chế	Rác có thể tái chế, chất thải có hại Rác không cháy được Các loại nhựa khác
Ngày 18 tháng 9 (Thứ Hai)	○	○
Ngày 9 tháng 10 (Thứ Hai)	○	○

※ Vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima để biết thông tin về cách xử lý rác và các loại rác.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/318942.html> (Tiếng Nhật)

Để biết chi tiết xin vui lòng gọi tới số điện thoại sau.

Liên hệ: Ban nghiệp vụ số 1 Tel. 082-504-2220



Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)

新型コロナウイルス (COVID-19) の 新しい情報について

Đối với những người muốn tìm hiểu những điều mới về vắc xin ngừa vi rút corona (COVID-19) chủng mới và những điều khác, vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima.

[Tiếng Nhật đơn giản]

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>

Nơi có thể tư vấn về vi rút corona chủng mới



- Nếu có bất kỳ lo ngại nào về vi rút corona chủng mới, vui lòng gọi đến số điện thoại bên dưới.

Đối ứng bằng “Tổng đài tư vấn” (chỉ có tiếng Nhật)

Số điện thoại: 082-241-4566

※ Tổng đài nhận cuộc gọi 24 giờ mỗi ngày. Hãy gọi đến bất cứ lúc nào.

※ Đối với những người không hiểu tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với "Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và quận Aki".

- Khi bạn muốn hỏi về vắc xin ngừa vi rút corona (COVID-19) chủng mới, vui lòng gọi số điện thoại bên dưới.

Tổng đài tiêm chủng ngừa vi rút corona chủng mới của tỉnh Hiroshima

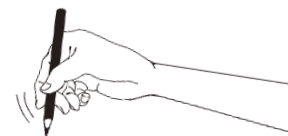
Số điện thoại 513-2847 Số Fax 211-3006

※ Thời gian tư vấn: từ 8h30 đến 17h30 (không nghỉ)


※ Ngôn ngữ: tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Philippin, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha.

Hữu ích
trong đời sống

Tìm Hiểu Tiếng Nhật



Giới thiệu tiếng Nhật hữu ích khi sống ở Nhật Bản, mỗi tháng 1 cụm từ.

 Tiếng Nhật của tháng này: 児童手当 (じどう てあて / Jidou Teate)

児童手当 (Jidou Teate) - nghĩa là trợ cấp trẻ em.

Đó là số tiền mà người nuôi con được nhận cho đến khi trẻ tốt nghiệp trung học cơ sở (từ 0 tuổi đến năm thứ 3 trung học cơ sở). Có thể nhận trợ cấp này trong trường hợp trẻ và người nuôi dưỡng trẻ đều sinh sống tại Nhật Bản. Trợ cấp nuôi con được trả ba lần một năm vào vào tháng 6, tháng 10, tháng 2 sẽ được nhận gộp phần 4 tháng.

Trước tiên, hãy làm đơn xin nhận tại cơ quan hành chính xã, phường, quận, thành phố nơi bạn đang sinh sống.

Khi có thêm trẻ mới được sinh ra, hoặc chuyển chỗ ở đến xã, phường, quận, thành phố khác, cần làm lại đơn xin nhận trợ cấp.

※ Nếu thu nhập của người nuôi con cao trên một mức nhất định thì trợ cấp hàng tháng sẽ là 5.000 yên hoặc 0 yên. Để biết chi tiết, vui lòng hỏi chính quyền thành phố nơi bạn sinh sống.



Cùng nhau ghi nhớ! ~Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em, Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đặc biệt, Trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật~

Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em

Đây là số tiền mà vì lý do ly hôn hoặc qua đời, người một mình nuôi con như sau có thể nhận được.

- Trẻ em từ 18 tuổi trở xuống (Trẻ em đủ 18 tuổi có thể nhận đến ngày 31 tháng 3.)
- Trẻ em dưới 20 tuổi bị khuyết tật

※ Số tiền có thể nhận được được xác định bởi mức lương đã nhận được trong năm trước.

※ Những người có mức lương, v.v. vượt quá một mức cố định sẽ không thể nhận được khoản trợ cấp này.

Cách đăng ký: Nộp đơn tại văn phòng hành chính của thị trấn nơi bạn đăng ký cư trú.

Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đặc biệt

Đây là số tiền mà một người nuôi con khuyết tật có thể nhận được cho đến khi trẻ đủ 20 tuổi.

※ Những người có mức lương, v.v. vượt quá một mức cố định sẽ không thể nhận được khoản trợ cấp này.

Cách đăng ký: Nộp đơn tại văn phòng hành chính của thị trấn nơi bạn đăng ký cư trú.

Trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật

Đây là số tiền có thể nhận được cho đến khi trẻ đủ 20 tuổi, đặc biệt đối với trẻ em khuyết tật nặng cần được trợ giúp trong sinh hoạt hàng ngày như ăn uống, tắm rửa.

※ Những người có mức lương, v.v. vượt quá một mức cố định sẽ không thể nhận được khoản trợ cấp này.

Cách đăng ký: Nộp đơn tại văn phòng hành chính của thị trấn nơi bạn đăng ký cư trú.

Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima và Quận Aki

Nơi có thể tư vấn	Ngôn ngữ có thể tư vấn	Ngày có thể tư vấn	Thời gian có thể tư vấn
Tòa nhà Hội Nghị Quốc Tế Hiroshima	Tiếng Việt	Từ thứ hai đến thứ sáu	9:00 – 16:00
	Tiếng Tây Ban Nha		
	Tiếng Trung Quốc		
	Tiếng Bồ Đào Nha		
	Tiếng Anh		
	Tiếng Philippin	Thứ Sáu Thứ năm tuần thứ 1 và 3	
Ủy Ban Quận Aki	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ tư tuần thứ 2 hàng tháng	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ năm tuần thứ 3 hàng tháng	
Văn phòng quản lý Motomachi	Tiếng Trung Quốc	Thứ ba tuần thứ 2 hàng tháng	

- Ngày nghỉ: ngày lễ, ngày 6/8, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1
- Tiếng Philippin chỉ có vào Thứ Sáu và Thứ Năm của tuần thứ nhất và thứ ba.
- Hãy trao đổi với chúng tôi nếu muốn tư vấn bằng các ngôn ngữ không có ghi ở trên.
- Tại quầy tư vấn cho cư dân người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và quận Aki, từ 13:30 – 16:00 giờ, ngày thứ 6 tuần thứ 2 hàng tháng, có tư vấn về tư cách lưu trú với nhân viên của Cục quản lý xuất nhập cảnh. (Cần hẹn lịch trước)
- Đối với những người đã chuyển đến Hiroshima, sẽ có nhân viên tư vấn hướng dẫn về sinh hoạt ở Hiroshima. (Cần hẹn lịch trước.)

Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima và Quận Aki

Phòng hội nghị quốc tế thành phố Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigi-jō)
bên trong Công viên kỷ niệm hòa bình
1-5 thị trấn Nakajima, quận Naka

Điện thoại: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452
E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp
URL: <https://h-ircd.jp/vi/guide/consultation-vi.html>

